



# 十二把椅子

江苏工业学院图书馆

# 十二把椅子

原著 [苏] 彼得洛夫  
改编 许诒芳  
绘画 汪观清



上海人民美術出版社

## 十二把椅子

---

[苏] 彼得洛夫	原 著
许 诒 芳	改 编
汪 观 清	绘 画
谢 颖	责任编辑

上海人民美術出版社出版发行  
上海长乐路672弄33号 电话: 54044520

上海信老印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张5.75

2008年5月第1版 2008年5月第1次印刷

印数: 0001-5500

---

ISBN 978-7-5322-5628-0

定价: 32.00元

## 连环画文化魅力的断想

### (代序)

2004年岁尾，以顾炳鑫先生绘制的连环画佳作《渡江侦察记》为代表的6种32开精装本问世后，迅速引起行家的关注和读者的厚爱，销售情况火爆，这一情景在寒冷冬季来临的日子里，像一团热火温暖着我们出版人的心。从表面上看，这次出书，出版社方面做了精心策划，图书制作精良和限量印刷也起到了一定的作用。但我体会这仍然是连环画的文化魅力影响着我们的出版工作的结果。

连环画文化魅力是什么？我们可能很难用一句话来解释的。在新中国连环画发展过程中，人们过去最关心的现象是名家名作和它的阅读传播能力，很少去注意它已经形成的文化魅力。以我之见，连环画的魅力就在于它的大俗大雅的文化基础。今天当我们与连环画发展高峰期有了一定的时间距离时，就更清醒地认识到，连环画既是寻常百姓人家的阅读载体，又是中国绘画艺术殿堂中的一块瑰宝，把大俗的需求和大雅的创意如此和谐美妙地结合在一起，堪称文化上的“绝配”。来自民间，盛于社会，又汇

入大江。我现在常把连环画的发展过程认定是一种民族大众文化形式的发展过程，也是一种真正“国粹”文化的形成过程。试想一下，当连环画爱好者和艺术大师们的心绪都沉浸在用线条、水墨以及色彩组成的一幅幅图画里，大家不分你我长幼地用相通语言在另一个天境里进行交流时，那是多么动人的场面。

今天，我们再一次体会到了这种欢悦气氛，我们出版工作者也为之触动了，连环画的文化魅力，将成为我们出版工作的精神支柱。我向所有读者表达我们的谢意时，也表示我们要继续做好我们的出版事业，让这种欢悦的气氛长驻人间。

感谢这么好的连环画！

感谢连环画的爱好者们！

上海人民美术出版社社长 李新

2005年1月6日

## ● 画家自述

“十二把椅子”连环画又将要再版了，编辑让我写点话和读者谈谈心。时隔二十多年，那时我才二十七岁，勤奋自学画连环画，从业余到专业，已经创作出版近二十部作品，中外题材也画了不少，其中“十二把椅子”自己感到画得最好。“椅子”主角人物从我脑海里记忆库找到依据，似曾似豹在造型上下了番功夫，夸张、灵动、有个性特点。几十年中经常遇到不少道友，都提到“十二把椅子”，印象深刻难忘。

“椅子”是我七年创作20本连环画途中从数量到质的一飞跃。有个外来因素促成我的内因飞跃。分不

开。接下谈外因吧！记得一九五二年社会合并后，我完成了“斯  
巴达克”创作稿，接着“十二把椅子”，在着手创作的准备  
工作期间，我社会管理环艺创作室的副总编黎鲁同志  
一次和我、贺友直、江南春、郑家声、夏书玉记得还有洪荫  
培、周公和随便谈谈心，记得大意：“你们都是用学成才，  
通了创作，质量也都不错。技术熟练，又快又好。这  
好还不够，希望你们能抽出些业余时间，学习理论  
提高艺术素养，创作出富有个性的艺术作品……”

我们理解黎鲁同志的善意建议，是直指我们重实践，轻理论的短缺。我们反省后，认真地进行了多次学习活动，并结合北方画家的优秀连环画多部作品，进行观摩、分析、研究，找到自己差距原因，明确怎么办？“十二把椅子”既画出数量，更侧重描绘人物的内心世界，富有个性化的艺术形象，始终明确于创作“椅子”的全过程中。见到<sup>3</sup>成效，我衷心地再次感激领导的善意劝导。

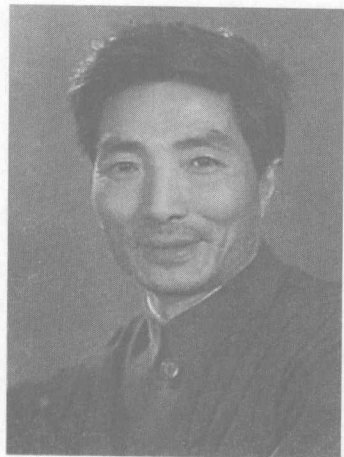
王·魏·清 2008.5.1



## 前 言

《十二把椅子》是个极其有趣的讽刺故事。它通过一个贵族出身的小公务员和一个市井流氓找寻十二把藏有财宝的椅子的曲折、离奇经历，尖锐地讽刺了这两个可笑的“冒险家”的贪婪、卑劣和穷凶极恶的秉性，同时也折射出那些对财富的迷恋已经达到不顾廉耻和荒唐透顶之各色人等的丑恶行径。





汪观清(号)

汪观清，别号耕莘堂主，1931年生于安徽省歙县。他自幼喜画且天资聪颖，40年代来沪谋生，坚持自学美术。1950年经名师陈盛铎所办“现代画室”培训，画艺大长，不久便被私营书局看中，聘为连环画作者。1954年始，他被吸收进新美术出版社工作，后随社并入上海人民美术出版社，专事连环画创作。

汪观清不仅是位颖悟力极高的画家，他的勤奋敬业品质亦为人称道。他的创作题材十分广泛，有现实题材的《人民教师宋冰》、《鸡毛飞上天》、《红日》、《周恩来同志在长征路上》、《从奴隶到将军》，外国题材的《小复仇者》、《斯巴达克》、《十二把椅子》、《一件怪事》及古典题材《血手印》等。他的画风朴实无华，厚实凝炼，尤以生动传神的人物刻画、浓烈的氛围渲染见长，其作品一出版，往往立刻博得同行及读者的赞扬好评。他创作的长篇连环画《红日》，代表了其连环画艺术的最高峰，还荣获了第二届全国连环画评奖绘画二等奖。

## 汪观清主要作品（沪版）

---

《扫雷英雄姚显儒》同丰书局1952年10月版  
《贯彻婚姻法的模范干部王桂英》广记书局1953年2月版  
《少年卫国记》金昌书局1953年5月版  
《人民是不朽的》益华书局1953年7月版  
《改过的小老鼠》（合作）隆兴书局1953年10月版  
《苏维埃的母亲》（合作）新美术出版社1953年12月版  
《苏维埃人》（合作）益华书局1954年9月版  
《水》新美术出版社1954年10月版  
《阿南大的幸福》（合作）益华书局1954年11月版  
《星》新美术出版社1954年12月版  
《老潜水师和潜水手们》（合作）新美术出版社1955年2月版  
《匪巢覆灭记》（合作）新美术出版社1955年2月版  
《小复仇者》新艺术出版社1955年4月版  
《我们是苏维埃人》新美术出版社1955年5月版

《她上了圈套》（合作）上海人民美术出版社1955年8月版  
《肃清一切反革命》（合作）新美术出版社1955年10月版  
《人民教师宋冰》美术读物出版社1955年10月版  
《一封遗失了的信》（合作）新美术出版社1955年11月版  
《斯巴达克》新美术出版社1956年5月版  
《出色的小猎人》上海人民美术出版社1956年6月版  
《弃暗投明》上海人民美术出版社1956年9月版  
《露两手》上海人民美术出版社1957年2月版  
《十二把椅子》上海人民美术出版社1957年8月版  
《丑小鸭》（合作）上海人民美术出版社1957年11月版  
《血手印》上海人民美术出版社1958年5月版  
《在钢铁厂发生的事情》上海人民美术出版社1958年9月版

《革新派万岁》(合作)上海人民美术出版社1959年12月版  
《鸡毛飞上天》上海人民美术出版社1960年5月版  
《红日》(1)上海人民美术出版社1962年6月版  
《红日》(2)上海人民美术出版社1962年6月版  
《一件怪事》上海人民美术出版社1962年9月版  
《南京路上的好八连》(合作)上海人民美术出版社1963年8月版  
《红日》(3)上海人民美术出版社1965年1月版  
《红日》(4)上海人民美术出版社1965年5月版  
·获全国第二届连环画评奖绘画二等奖  
《英雄八山班》上海人民美术出版社1965年7月版  
《毛泽东的战士廖初江》上海人民美术出版社1966年4月版  
《周恩来同志在长征路上》上海人民美术出版社1979年12月版

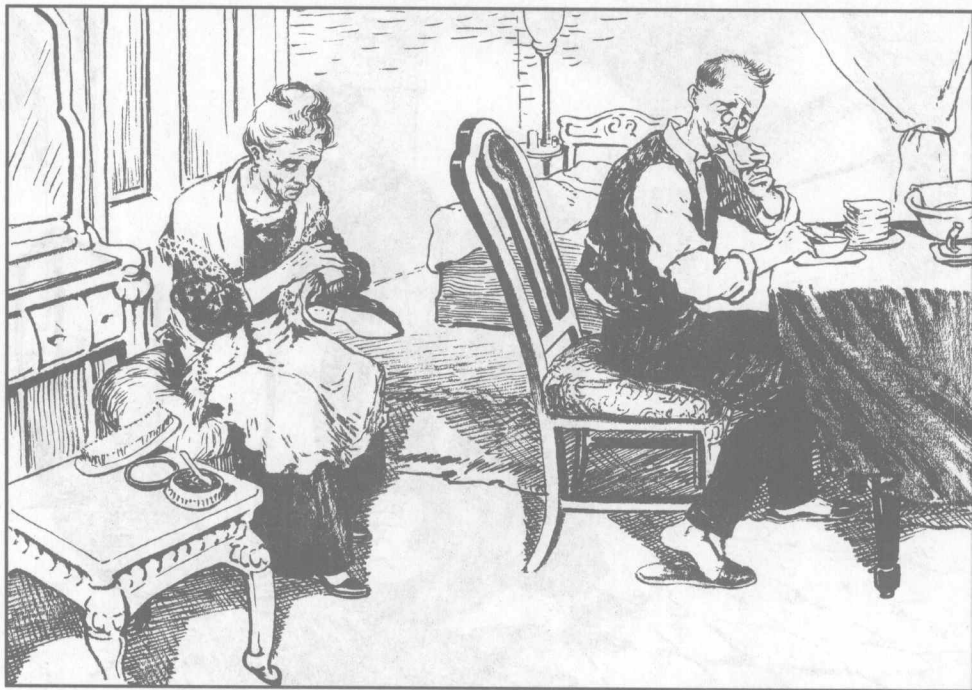
《彭德怀的故事》上海人民美术出版社1980年9月版  
《检察官》上海人民美术出版社1982年6月版  
《从奴隶到将军》上海人民美术出版社1983年10月版  
《赤橙黄绿青蓝紫》上海人民美术出版社1984年5月版



伊坡里特是赫县县政府户籍课的职员，他的身材又瘦又高，长着两撇八字胡，戴着一副夹鼻眼镜，大家给他起了个绰号叫“桅杆”。别看他模样寒酸，十月革命前还是个男爵呢！



他的妻子早已过世，也没有儿女，现在跟岳母住在一起。但这个贵族出身的老婆子既粗俗又愚笨，是个吝啬的小气鬼，惹他讨厌。



老岳母每天要伺候伊坡里特早晚两餐，还得给他打洗脸水，擦皮鞋，伊坡里特却巴不得她早点死掉。



这一天，伊坡里特下班回家，看见菲陀尔神父从他家里出来。神父明明看见他，却装作什么也没看见似的从他面前走过。





他一进家门，觉得家里的气氛和平时有些不同。邻居库兹佐夫的妻子轻轻对他说：“老太太的心脏病发作了，说不定没有指望了！”